

“ ” “ ”

.

.

( )

.

.(Adamson 1980, 179) ”

”

:

.( - )

( - )

( )

.

”

”

”

”

.

.

.

( - )

.

”

”

.(Ivanov 1939)

.(Amanat 1989, 295, 330) ”

”

”

”

”

”

”

”

.

.

.

:



(Najmabadi 1998)

"

.(Fahid 1997)

(Foucault 1990, 36) "

(Najmabadi 1996)

"

"

"

"

Mansoori )

.(Naghibi 2002)

(Francis-Dehqani 1999)

(Zirinsky 1992)

(1986

(Berberian 2000)

"

"

(Ringer 2001)

(Najmabadi 1998)

"

"

"

"

"

"

"

"

(Amanat 1993)

"

"

"

"

"

"

.(Fahid 1997)

(Rostam-Kolayi 2002)

"

"

:

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

" (Chatterjee 1993, 5)

Zubaida ) "

(1989, 121

.(Joseph 1999, 162-164)

**II**

||                      ||       ||                      ||

||                      ||        ||                      ||

Bayat-)

.(Phillip 1981, 47

(Narayan 2000, 82) "

$$\cdot ( \quad )$$

(Gailey and Patterson 1987, 8) "

( )

.( / )

(Ivanov 1939)

" "

" " " "

/

Primary sources

*Autobiography*

Khātīrāt-i Tāj al-Saltana (Taj al-Saltana's memoirs), Central Library, Tehran University, MS no. 5741.

*Cartoons and Drawings in journals*  
1906–7  
*Āzarbāyjān, Mullā Naṣr al-Dīn, Vatan.*

#### *Children's Education*

- M. T. ibn-i Iskandar Mīrzā ibn-i ‘Abbās Mīrzā, *Educating children* [in Persian], Tehran 1300/1882 (lithograph).  
T. Kāshānī, *Education. An essay on the rules of training and educating children* [in Persian], Isfahan 1299/1881, lithograph.  
M. Māzandarānī ibn-i Zayn al-‘Ābidīn (Miftāh al-Mulk), *Educating children* [in Persian], Tehran 1293/1875, lithograph.  
M. ibn-i Yūsuf, *Educating children* [in Persian], Iran, 1300/1882, lithograph.

#### *Endowment Documents*

- Vaqf Nāma-yi Zubayda Baygum va Sayyid Shujā‘ al-Dīn Isfahani, Central Library, Tehran University, Microfilm no. 3231.  
Vaqf Nāma-yi Zubayda Khānūm, Mar‘ashi Library, MS no. 3791.

#### *Ethics and Manners Treatises*

- B. K. Astarābādī, Ma‘āyib al-rijāl (Vices of men), Majles-i Shura Library, MS no. 8984; Malek Library, MS no. 6297; Central Library, Tehran University, microfilm no. 2203 (copied from the manuscript at the Library of Hafez Farmāyān).  
Ta’ḍīb al-nisvān (Educating women), Mellī Library, MS no. 7554.

#### *Gazettes, Newspapers and Periodicals*

- 1890s–1920s: *Adab*, ‘*Adālat* (formerly *Hadīd*), *Ādamiyyat*, *A‘īna-yi Ghaybnamā*, *Akhtar*, *Ālām-i Nisvān*, *Anjuman*, *Āzarbāyjān*, *Bahār*, *Bishārat*, *Dānish*, *Habl al-Matīn* (Tehran and Calcutta), *Irān-i Naw*, *Irānshahr*, *al-Jamāl*, *Kashkūl*, *Kāva*, *Ma‘ārif*, *Muhākīmāt*, *Majles*, *Makātib va Madāris*, *Maktūb-i Qafqāz*, *Mullā Naṣr al-Dīn*, *Musāvāt*, *Nāhīd*, *Nidā-yi Vatan*, *Parvarish*, *Qānūn*, *Rahbar-i Irān-i Naw*, *Rāhnamā*, *Rūh al-Qudus*, *Sitāra-yi Irān*, *Shafaq*, *Sharaf*, *Sharāfat*, *Shikūfa*, *Subh-i Šādiq*, *Sūr-i Isrāfil*, *Surayyā*, *Tarbiyyat*, *Tamaddun*, *Tūfān*, *Vaqayi‘-i Ittīfāqiyya*, *Vatan*.  
1908–11: *The Times* (London).

#### *Idioms*

- Istīlāhāt-i zanān-i Hamadān* (The idioms of the women of Hamadan), Majles Library (Firuz Collection), MS no. 57/3.

#### *Lampoon and Burlesque Treatises*

- Dībācha-yi nuḥ sūrākhiyya (The preface to nine holes), Majles Library, MS no. 5066/5.  
V. S. Gurjīstānī, *Risāla-yi fujūriyya* (Treatise on debauchery), Mellī Library, MS no. 1425/F.  
I. al-Qazvīnī, *Kitābcha va Risālat al-Nisvān* (The notebook and treatise on women), Majles Library, MS no. 582.

#### *Life Stories and Letters*

- N. M. Mallāh, *Bībī Khānūm Astarābādī and Khānūm Afzal Vazīrī. Pioneering Mother and Daughter for Women's Education and Rights in Iran*, comp. and ed. A. Najmabadi, Chicago 1996.

#### *Marriage Contracts*

- F. Batmanglich, design, F. Adl and P. Shahvarani, photography, *Iranian wedding contracts of the nineteenth and twentieth centuries* [in Persian], Tehran 1355/1976.  
‘Aqd Nāmcha, Central Library, Tehran University, MS no. 9874/6.  
‘Aqd Nāma-yi Nikāh, Central Library, Tehran University, MS no. 8959/5.  
‘Aqd Nāma-yi Zafra’ī, Qabāla-yi Izdivāj-i Muhammad ‘Alī-i Zafra’ī ba Habība Dukhtar-i Muhammad ‘Alī Rajā’-i Zafra’ī, Mellī Library, MS no. 2794.

#### *Missionaries' diaries, letters, memoirs, and reports*

- Board of Foreign Missions of the Presbyterian Church in the U.S.A., *A century of mission work in Iran, 1834–1934*, Beirut 1936.  
M. Y. Holliday, 1883–1920, Letters, Smith Library, Indiana Historical Society.  
M. W. Park (Jordon), 1898–1941, Presbyterian Historical Society, Philadelphia.  
S. B. Sherwood (Hawkes), 1882–1919, Letters, Presbyterian Historical Society, Philadelphia.  
A. W. Stocking (Boyce), 1906–49, Presbyterian Historical Society, Philadelphia.

#### *Parliamentary Debates*

- Muzākīrāt-i Majlis* (Parliamentary debates), 1906–11.

#### *Pictures*

- Bīūtāt (Royal Collection), Central Library, Tehran University, File no. 6884.  
Bīūtāt (Royal Collection), Central Library, Tehran University, File no. 7024.

### *Pilgrimage accounts*

- Safarnāma-yi Makka, az hamrāhān-i Zīa' al-Saltana dukhtar-i sivvūm-i Nāšīr al-Dīn Shāh (The Meccan travel account of one of the companions of Zīa' al-Saltana, the third daughter of Nāšīr al-Dīn Shāh), Malek Library, MS no. 3732.
- Safarnāma-yi Makka-yi Shāh-zāda Khanūm dukhtar-i Mu'tamid al-Dawla Farhād Mīrzā, hamsar-i Nāšīr al-Dawla az tarīkh-i 1297 ta 1298 (The Meccan pilgrimage of the princess, the daughter of Mu'tamid al-Dawla Farhād Mīrzā, the wife of Nāšīr al-Dawla, 1879–80), Majles-i Sena Library, MS no. 1225.

### *Sexual and medicinal prescriptive treatises*

- Favā'id-i Bahīa (The Benefits of Bahīa), Mellī Library, MS no. 1171/F.
- Khirqā-yi Murtizā Bayk-i Shāmlū (Murtizā Bayk-i Shāmlū's *Khirqā*), Mara'shi Library, MS no. 7409.
- Risāla-yi Bakhīa (Bakhīa treatise), Central Library, Tehran University, MS no. 3157/9.

### *Travel Accounts*

- F. A. C. Forbes-Leith, *Checkmate. Fighting tradition in Central Persia*, New York 1927, 180–93.
- M. E. Hume-Griffith, *Behind the veil in Persia and Turkish Arabia. An account of an Englishwoman's eight years' residence amongst the women of the East*, London 1909.
- T. Laurie (Rev.), *Dr. Grant and the mountain Nestorians*, Boston 1853.
- , *Woman and her saviour in Persia. By a returned missionary*, Boston 1863.
- E. de Lorey and D. Sladen, *Queer things about Persia*, London 1970.
- J. Perkins (Rev.), *A residence of eight years in Persia, among the Nestorian Christians. With notices of the Muhammedans*, Andover, Mass. 1843.
- , *Historical sketch of the mission to the Nestorians*, Boston 1866.
- I. Pfeiffer, Persia, in I. Pfeiffer, *A woman's journey round the world. From Vienna to Brazil, Chili, Tahiti, China, Hindostan, Persia and Asia Minor*, London 1852, 271–90.
- C. C. Rice, *Persian women and their ways*, London 1923.
- L. Sheil, *Glimpses of life and manners in Persia*, London 1856.
- E. C. Sykes, The Persian woman, in E. C. Sykes, *Persia and its people*, London 1910, 196–209.
- , Persia, in T. A. Joyce and N. W. Thomas (eds.), *Women of all nations. A record of their characteristics, habits, manners, customs, and influence*, iv, New York, 1915, 633–45.
- C. J. Wills, *Behind an Eastern veil. A plain tale of events occurring in the experience of a lady who had a unique opportunity of observing the inner life of the ladies of the upper class in Persia*, Edinburgh 1894.
- J. B. Yohannan, *Woman in the Orient*, St. Louis, 1901.
- I. M. Yonan (Rev.), *Persian women. A sketch of woman's life from the cradle to the grave, and missionary work among them, with illustrations* Nashville, Tenn., 1898.

### *Secondary sources*

- J. Afary, On the origins of feminism in early twentieth-century Iran, in *Journal of Women's History* 1:2 (Fall 1989), 65–87.
- J. Afary, comp., A. Sadat, trans., Cartoons from Mullā Našr al-Dīn's periodical, 1906 [in Persian], in *Nīme-ye Dīgar* 17 (Winter 1993), 86–95.
- J. Afary, The women's council and the origins of the women's movement in Iran, in J. Afary, *The Iranian Constitutional Revolution, 1906–1911. Grassroots democracy, and the origins of feminism*, New York 1996, 177–208.
- A. Amanat, Qurrat al-'Ayn. The remover of the veil, in A. Amanat, *Resurrection and renewal. The making of the Babi Movement in Iran, 1844–1850*, Ithaca, N.Y. 1989, 295–331.
- Q. Amin, *The liberation of women*, trans. S. S. Peterson, Cairo 1992; trans. Y. Ashtiani as *E'tisām al-Mulk* (Educating women), Tabriz 1900.
- E. L. Anderson, Qurrat al-'Ayn Tahirih: A study in transformational leadership, Ph.D. diss., United States International University 1992.
- B. K. Astarābādi, *Vices of men* [in Persian], ed. A. Najmabadi, Chicago 1992.
- G. Audibert, trans., *La femme persane, jugée et critiquée par un Persan* (a translation of *Ta'dīb al-Nisvān*), Paris 1889.
- M. Bayat-Philipp, Women and revolution in Iran, 1905–1911, in N. R. Keddie and L. Beck (eds.), *Women in the Muslim world*, Cambridge 1978, 295–308.
- , Tradition and change in Iranian socio-religious thought, in M. E. Bonine and N. R. Keddie (eds.), *Modern Iran. The dialectics of continuity and change*, Albany, N.Y. 1981, 35–56.
- H. Berberian, Armenian women in turn of the century Iran. Education and activism, in R. Matthee and B. Baron (eds.), *Iran and beyond. Essays in Middle Eastern history in honor of N. R. Keddie*, Costa Mesa, Calif. 2000, 70–98.
- J. De Groot, The dialectics of gender. Women, men and political discourses in Iran c. 1890–1930, in *Gender and History* 5:2 (1993), 256–68.
- S. Fahid, Gender and power in Safavid and Qajar Iran, Ph.D. diss., Temple University, Philadelphia 1997.
- G. E. Francis-Dehqani, Religious feminism in an age of empire. CMS women missionaries in Iran, 1869–1934, Ph.D. thesis, University of Bristol, U.K. 1999.
- S. Mahdavi, Women and ideas in Qajar Iran, in *Asian and African Studies* 19 (1985), 187–97.
- , Taj al-Saltaneh. An emancipated Qajar princess, in *Middle Eastern Studies* 23:2 (April 1987), 188–93.

- , Women, ideas and customs in Qajar Iran, in M. Marashi (ed.), *Persian studies in North America. Studies in honor of Mohammad Ali Jazaery*, Bethesda, Md. 1994, 373–93.
- H. Mahmoudi, Tahira. An early Iranian “feminist,” in A. Fathi (ed.), *Women and the family in Iran*, Leiden 1985, 79–85.
- A. Mansoori, American missionaries in Iran, 1834–1934, Ph.D. diss., Ball State University, Indiana 1986.
- E. Powys Mathers, trans., *Ta’dīb al-Nisvān* (The education of wives), in E. Powys Mathers, *Eastern love*, vol. 3, London 1927.
- S. Mazumdar, Societal values and architecture. A sociophysical model of the interrelationships, in *Journal of Architectural and Planning Research* 11:1 (1994), 66–90.
- F. Milani, Becoming a presence. Tahereh Qorratol ‘Ayn, in F. Milani, *Veils and words. The emerging voices of Iranian women writers*, Syracuse, N.Y. 1992, 77–99.
- N. Mottahedeh, Representing the unrepresentable. Historical images of reform from the Qajars to the Islamic Republic of Iran, Ph.D. diss., University of Minnesota 1998.
- , The mutilated body of the modern nation. Qurrat al-‘Ayn Tahirah’s unveiling and the Iranian massacre of the Babis, in *Comparative Studies of South Asia, Africa, and the Middle East* 18:2 (1998), 38–50.
- N. Naghibi, Lifting the veil on global sisters. Contesting imperialist models of feminism for contemporary Iran, Ph.D. diss., University of Alberta, Canada 2002.
- A. Najmabadi, A different voice. Taj os-Saltaneh, in A. Najmabadi (ed.), *Women’s autobiographies in contemporary Iran*, Cambridge, Mass. 1990, 17–31.
- , Veiled discourse – unveiled bodies, in *Feminist Studies* 19:3 (Fall 1993), 487–518.
- , *Zanha-yi millat*. Women or wives of the nation? In *Iranian Studies* 26:1–2 (Winter-Spring 1993), 51–72.
- , “Is our name remembered?” Writing the history of Iranian constitutionalism as if women and gender mattered, in *Iranian Studies* 29:1–2 (Winter-Spring 1996), 85–109.
- , Crafting an educated housewife in Iran, in L. Abu-Lughod (ed.), *Remaking women. Feminism and modernity in the Middle East*, Princeton, N.J. 1998, 91–125.
- , Reading for gender through Qajar painting, in L. S. Diba and M. Ekhtiar (eds.), *Royal Persian paintings. The Qājār epoch, 1785–1925*, New York 1998, 76–85.
- , *The story of the daughters of Quchan. Gender and national memory in Iranian history*, Syracuse, N.Y. 1998.
- M. M. Ringer, Missionary and foreign schools in Iran, 1830–1906, in M. M. Ringer, *Education, religion, and the discourse of cultural reform in Qajar Iran*, Costa Mesa 2001, 109–137.
- J. K. Rostam-Kolayi, Foreign education. The women’s press and the discourse of scientific domesticity in early twentieth-century Iran, in N. R. Keddie and R. Matthee (eds.), *Iran and the surrounding world. Interactions in culture and cultural politics*, Seattle 2002, 182–202.
- S. M. Šadr Hashīmī (ed.), *Parliamentary debates* [in Persian], 2 vols., Tehran 1946.
- Z. Taheri Haghigi, The depiction of women in Persian ethical texts, Ph.D. diss., University of California, Berkeley 1996.
- Taj al-Saltana, *Crowning anguish. Memoirs of a Persian princess from the harem to modernity*, ed. A. Amanat, Washington, D.C. 1993.
- A. Vanzan, Studies on the “Khaterat” by Taj As-Saltane, a Qajar princess, Ph.D. Diss., New York University 1990.
- M. Zirinsky, Harbingers of change. Presbyterian women in Iran, 1883–1949, in *American Presbyterians’ Journal of Presbyterian History* 70:3 (1992), 173–86.

#### Other sources cited in the text

- W. L. Adamson, *Hegemony and revolution. A study of Antonio Gramsci’s political and cultural theory*, Berkeley 1980.
- P. Chatterjee, *The nation and its fragments. Colonial and postcolonial histories*, Princeton, N.J. 1993.
- M. Foucault, *The history of sexuality. An introduction*, vol. 1, New York 1990.
- C. Gailey and T. Patterson, Power relations and state formation, in C. Gailey and T. Patterson (eds.), *Power and state formation*, Washington, D.C. 1987, 1–26.
- M. S. Ivanov, *Babiskie Vosstaniya v Irane (1848–1852)*, Moscow 1939.
- K. Jayawardena, *Feminism and nationalism in the Third World*, London 1986.
- S. Joseph, Women between nation and state in Lebanon, in C. Kaplan, N. Alarcon, and M. Moallem (eds.), *Between woman and nation. Nationalism, transnational feminisms and the state*, Durham, N.C. 1999, 162–81.
- U. Narayan, Essence of culture and a sense of history. A feminist critique of cultural essentialism, in U. Narayan and S. Harding (eds.), *Decentering the center. Philosophy of a multicultural, postcolonial, and feminist world*, Bloomington, Ind. 2000, 80–100.
- S. Zubaida, *Islam, the people and the state. Essays on political ideas and movements in the Middle East*, London 1989.

(Sima Fahid)

: